

## “鲁迅的道路”系列讲座【第 5 讲】

2021 年，为纪念诞辰 140 周年，北京鲁迅博物馆对鲁迅生平陈列进行了改造提升，与中国鲁迅研究会联合主办了“‘鲁迅的道路’——学术研讨会”。

为更广泛地推介展览，北京鲁迅博物馆联合首都图书馆和鲁迅书店，自 2022 年 8 月起，邀请知名专家学者，举办“鲁迅的道路”系列学术讲座，解读鲁迅的学问文章，开掘新文化精神，旨在沿着鲁迅开辟的立人之路、文艺之路、学术之路，于多元视角进入传统与现代的砥砺、融合与再生，发扬民魂，弘扬自信。

讲座在鲁迅书店线下举行，由迅鲁文化传媒（北京）有限公司和中关村教育基金会协办，首都图书馆录制并进行线上展播。

**主办方：**北京鲁迅博物馆，首都图书馆

**承办方：**迅鲁文化传媒（北京）有限公司，中关村教育基金会

**主 题：**百年英译史回眸——鲁迅作品的世界意义

**线下讲座时间：**2022 年 9 月 17 日周六 14:00

**线上播出时间：**2022 年 9 月 24 日周六 14:30（首图线上平台）



主讲嘉宾：顾钧

北京外国语大学国际中国文化研究院教授、博士生导师。北京大学文学博士。主要从事比较文学、海外汉学研究。著有《鲁迅翻译研究》、《美国第一批留学生在北京》、《卫三畏与美国早期汉学》、《汉学与跨文化研究》等。曾访学于耶鲁大学等多所欧美高校。

讲座提要：

1926年美籍华人梁社乾英译的《阿Q正传》(The True Story of Ah Q)由上海商务印书馆出版，揭开了鲁迅作品英译的序幕，此后鲁迅的小说、杂文、诗歌、文论等不断被翻译出来，有的还被多次翻译。从译本形态看，既有鲁迅个人的专集，也有和其他人的合集。就译者看，外国人、中国人以及外籍华人各展所长。翻译不仅是文字转换，更是跨文化的阐释。回眸百年英译史，可以从一个新的角度解读鲁迅作品的世界意义。

首图讲坛 特别策划

『鲁迅的道路』系列讲座

★踏路于无路中 辟路于荆棘间★

# 百年英译史回眸

## ——鲁迅作品的世界意义

| 讲座时间：2022年9月17日（周六）14:00

| 主讲人：顾钧

北京外国语大学国际中国文化研究院教授、  
博士生导师。北京大学文学博士。主要从事  
比较文学、海外汉学研究。